



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/22432
2 April 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КУВЕЙТА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 2 АПРЕЛЯ 1991 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Хотел бы сослаться на документ № 7063, United Nations Treaty Series, в котором приводится текст согласованного протокола между Государством Кувейт и Иракской Республикой о восстановлении дружественных отношений, признании и связанных с этим вопросах. В этой связи буду признателен за принятие Вами мер по распространению настоящего текста, копии которого на арабском и английском языках прилагаются, в качестве документа Совета Безопасности.

Мохаммед А. АБУЛХАСАН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

United Nations - Treaty Series

[ПЕРЕВОД]

№ 7063. СОГЛАСОВАННЫЙ ПРОТОКОЛ 1/ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВОМ КУВЕЙТ
И ИРАКСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ВОССТАНОВЛЕНИИ ДРУЖЕСТВЕННЫХ
ОТНОШЕНИЙ, ПРИЗНАНИИ И СВЯЗАННЫХ С ЭТИМ ВОПРОСАХ,
ПОДПИСАННЫЙ В БАГДАДЕ 4 ОКТЯБРЯ 1963 ГОДА

Руководствуясь испытываемым обеими сторонами стремлением ликвидировать все то, что омрачает отношения между обеими сторонами, официальная кувейтская делегация, находящаяся в Иракской Республике по приглашению премьер-министра Ирака, 4 октября 1963 года встретила с иракской делегацией в Багдаде.

Кувейтская делегация была представлена в следующем составе:

Его Высочество шейх Сабах ас-Салим ас-Сабах, прямой наследник и премьер-министр;

Его Превосходительство шейх Саад аль-Абдулла ас-Салим ас-Сабах, министр внутренних дел и исполняющий обязанности министра иностранных дел;

Его Превосходительство Халифа Халид аль-Гунаим, министр торговли;

Его Превосходительство посол Абдурахман Атееки, заместитель министра иностранных дел.

Делегация Ирака была представлена в следующем составе:

генерал-майор Ахмад Хасан аль-Бакр, премьер-министр;

первый генерал Салч Махди Амаш, министр обороны и исполняющий обязанности министра иностранных дел;

доктор Мажмуд Мохаммед аль-Хамзи, министр торговли;

г-н Мохаммед Кайяра, исполняющий обязанности заместителя министра иностранных дел.

Переговоры между двумя делегациями проходили в обстановке братской дружбы, приверженности арабским узам и осознания тесных связей соседства и взаимных интересов.

Обе стороны, подтверждая свое искреннее желание укреплять свои отношения на благо обеих стран, движимые высокими арабскими целями; и

признавая необходимым исправить все то, что омрачает иракско-кувейтские отношения в результате позиции, занимаемой прежним режимом Кассима в отношении Кувейта, до начала благословенной революции 14 дня рамадана;

будучи убеждены в том, что национальный долг обязывает открыть новую страницу, соответствующую узам и отношениям между двумя арабскими странами, которые не имеют надуманных расхождений, возникавших при прежнем режиме в Ираке;

вдохновляемые верой двух правительств в целостность арабской нации и неизбежность ее Единства;

и после того, как иракская сторона ознакомилась с заявлением, сделанным правительством Кувейта в Национальной ассамблее Кувейта 9 апреля 1963 года, в котором отражено стремление Кувейта вести работу по завершению в надлежащее время Соглашения, заключенного с Соединенным Королевством;

обе делегации договорились о следующем:

1. Иракская Республика признала независимость и полный суверенитет Государства Кувейт в пределах его границ, указанных в письме премьер-министра Ирака от 21 июля 1932 года и признанных правителем Кувейта в его письме от 10 августа 1932 года;
2. оба правительства будут стремиться укреплять дружественные отношения, существующие между двумя братскими странами, руководствуясь своим национальным долгом, общностью интересов и стремлением к полному Арабскому Единству;
3. оба правительства будут стремиться к налаживанию культурного, торгового и экономического сотрудничества между двумя странами и обмену технической информацией.

В целях осуществления всех вышеупомянутых целей они безотлагательно устанавливают дипломатические отношения между собой на уровне послов.

В удостоверение чего главы двух делегаций скрепили настоящий протокол своими подписями.

Сабах ас-Салим ас-Сабах
Глава кувейтской делегации

Ахмад Хассан аль-Бахр
Глава иракской делегации
